**Luxemburg - Untertitel aus dem Video**

00

das Vorbild - model

das Feinbild - concept of the enemy, enemy, bogeyman

toben - to rage

provisorisch - provisional

der Spartakusaufstand (Spartacusaufstand) -

auf Geheiß (von) - at the behest (of)

das Freikorps - corps of volunteers

02

fahnden nach - to hunt for, to search for

übergeben - to hand over

die Einheit - (military) unit (as used here)

aufschlagen - to set up (as used here)

flennen - to cry, whine, blubber

die Gesinnung - attitude, way of thinking

der Frontheimkehrer - soldier who has returned home from the front line of the war

die Bolschewistenband - group of Bolsheviks

die Band - group (Note: der Band and das Band have different meanings)

abgerechnen mit - to settle scores with, to get even with

jemandems Haas auf sich ziehen - to incur somebody's hatred

die Scheinehe - fake marriage, marriage of convenience

vorbildlich - commendable, exemplary

04

rastlos - restless

gefragt - sought after, in demand

geachtet - esteemed, respected

der Mitstreiter - ally, comrade-in-arms

die Streitfrage - issue, dispute

die Umwälzung - radical change, upheaval (as used here); also circulation

der Gelbschnnabel - simple-minded, inexperienced, awkward person

lower middle-class, petty bourgeois pej

die Wunschvorstellung - wishful thiking

der Flügel - wing

06

kämpferisch - militant, combative, aggresive

stachelig - prickly, spiny

lagern - to be stored or kept

allen voran - above all, notably, first and foremost

ein Dorn im Auge - a thorn in the side

der Dorn - thorn

aufrüsten - to arm

ungehört verhallen - to go unheard, to fall on deaf ears

08

verhallen - to die/fade away (for a sound)

der Wettlauf - race

die Generalmobilmachung - general mobilization

die Kriegserklärung - declaration of war

die Zerreißprobe - crucial test, real test, acid test, showdown

bewilligen - to grant, approve

einstimmig - unanimously

der Burgfrieden - truce

sich einlassen auf - to get involved in

sich befinden - to find oneself, to be

die Friedenserhaltung - peacekeeping

der Gesinnungsgenosse - like-minded person

die Haft - custody, detention, prison

verurteilt - convicted

die Aufforderung - incitement (as used here)

der Ungehorsam - insubordination, disobedience

der Kriegsdienst - military service

verweigern - to refuse

den Kriegsdients verweigern - to be a conscientious objector

der Hochverrat - hgh treason

zustande kommen - to come about

10

reumütig - remorseful, repentant

betasten - to (physically) feel, touch

mit knapper Not - by a narrow margin

das Grauen - dread, horror

übertreffen - to surpass, exceed

anklagen - to charge, accuse

geschändet - violated, defiled, desecrated

entehrt - dishonored, disgraced

triefend - dripping, sopping, soaking

reißend - raging

die Bestie - beast

das Gärtlein - little garden

hüpfen - to hop, skip

im Schritt - at a walking pace

der Strauch - bush, shrub

Sie ist mit sich selbst im Reinen. - She is at peace with herself.

im Reinen - at peace

aus den Fugen gehen - to come apart, to fall to pieces

die Fuge - joint

guter Dinge sein - to be in good spirits

12

die Habseligkeiten (plural) - belongings, possessions

das Fundstück - find, found object

das Pech - misfortune, bad luck

gescheit - prudent, sensible

der Stellungskrieg - trench warfare, positional warfare

im Umlauf bringen - to circulate

die Einstellung - suspension, cessation (as used here)

die Kriegshandlung - acts of war, military action

der Sklavenaufstand - slave uprising

am Ende sein - to be finished

14

aussichtslos - hopeless, pointless

um der Ehre willen - for the sake of honoe

um (+gen) willen - for the sake of

die Ehre - honor, glory

kriegsmüde - war weary

meutern - to mutiny

die Abdankung - abdication

der Flächenbrand - wildfire, conflageration

der Betrieb - business, factory, place of work

die Kaserne - barracks

der Arbeiterrat - workers council

der Soldnerrat - soldiers council

einsperren - to imprison

zusammenkrachen - to come crashing down, to collapse

aufzwingen - to force, impose

die Verräterin - traitor (female)

Einzug halten - to make an entrance, to arrive, to be introduced

Die Abschaffung - abolition

die Verwirklichung - realization, implementation

nichts Geringeres - nothing less

16

hissen - to hoist (up), to run up (a flag)

der Kriegstreiber - warmonger

der Abgang - departure

morsch - rotten

18

der Handlungsspielraum - scope of action, room for maneuver

der Rat der Volksbeauftragten - council of people's dupities (name of the interim government in Germany in 1918-19,)

gemäßigt - moderate

der Übergang - transition

einleiten - to introduce, initiate

die Auffassung - view, opinion

auf Landesebene - at the state level

auf Kommunalebene - at the municipal level, at the local government level

einsetzen - to set up

vorantreiben - to promote, drive forward

der Leitartikel - editorial, feature story, lead article

die Tagesordnung - agenda

das Endziel - ultimate goal

20

die Qual - torment, agony, pain

die Not - distress

erringen - to gain, achieve, win

das Transparent - banner

die Kundgebung - rally, demonstration

auf ihre Seite zu ziehen - to pull to her side, to convert to her pont of view

die Weiche stellen - to set the course (figuratively) (literally, to be turning the switch on a track to a position that will determine which way a train goes)

die Weiche - switch, railroad switch

die Redaktion - editing, editorial office, editorial team

zünden - to ignite

die Parole - motto, slogan

die Aufbruchstimmung - enthusiastic mood, euphoric mood

das Arbeitspensum - workload

das Attentat -assassination

an jemandems Kräften zehren - to drain somebody's strength

zehren - to sap (one's energy, strength)

der Umsturz - copu, putsch, overthrow, upheaval

22

sprengen - to blow up, blast

der Rätestaat - a state, in which the power is exercised by councils (or workers)

der Rat (die Räte, plural) - council

die Befehlsgewalt - authority, command

dringend - urgent

der Demonstrationszug - demonstration, protest march

der zug - procession (as used here)

dreckig - dirty, filthy

der Vaterlandsverrräter - traitor to one's country

überfallen - to raid, attack

entwurzeln - to uproot

spüren bekommen - to feel the effects of

der Füsilier - lowest ranke of a soldier in the llight infantry, private

die Bilanz - balance sheet

die Verrohung - brutalization

austreten - to resign, pull out

der Übergriff - encroachment, incursion, attack

26

jemanden/etwas in Kauf nehmen - to put up with someboy, something, to accept something undesirable.

der Selbstzweck - goal in itself

der Säufer - drunkard

der Chirurg - surgeon

vollziehen - to carry out

das Geheiß - behest, bidding, orders

jeglich - any ... whatsover, every ... ever

die Willkür - despotism (as used here); also arbitrariness

freudig - joyfully

sich auseinandersetzen mit - to deal with

28

der/die Andersdenkende - dissident, dissenter, person with a different opinion

sich täuschen - to be wrong, to err, to decieve oneself

30

wettern gegen - to rail against, to rant about

der Fels - rock, cliff

zzu etwas schreiten - to proceed to something, to do something after doing something else)

dei Abstimmung - vote, ballet

etwas abhalten - to hold something (a meeting, rally election, etc.)

abhallten - to stop, prevent deter

die Schienen (plural) - track

abgrenzen - to demarcate, delineate

wiederherstellen - to restore

meinetwegen - if you like.

zuständig sein für - to be responsible for

zusammenziehen - to draw or pull together

scheuen - to shy away from, to shun

34

der Auftakt -prelude, start

vorantreiben - to crive forward, promote

begründet - justified, well-founded

die Verleumdung - slander, libel

die Panikmache - scare-mongering

heimtückisch - treacherous, malicious

stumpf - blunt

Scherge - henchman

36

rsant - fast, rapid

die Konstituante - National Constituent Assembly

auseinanderjagen - to scatter

die Bürde - burden

38

billigend - approvingly

die Hure - whore

die Rückendeckung - backing

blättern - to browse

das Zuchthaus - penitentiary, prison

40

lynchen - to lynch

42

die Landwehr - Prussian and Imperial German reserve forces

der Kanal - canal

die Anteilnahme - sympathy, concern, condolescence

Berlin- Friedrichsfelde - the name of an area in Berlin

beisetzen - to inter, bury

jamanden zur Verantwortung ziehen - to hold somebody accountable